

# TEMÁTICAS Y POÉTICAS FRANCÓFONAS

Curso 2016/2017

(Código: 24410082)

## 1. PRESENTACIÓN

Los escritores francófonos vienen de todos los continentes, se sumergen en todas las fuentes, beben todos los vientos. Y sin embargo, comparten una serie de rasgos comunes, tanto en los temas que les preocupan como en la manera de escribir. Extranjeros "a ellos mismos", mestizos, cruzados, migrantes, a través de la literatura buscan su verdadera identidad, esa identidad que no puede reducirse a la yuxtaposición de dos mitades, sino que está formada por una mezcla compleja de elementos únicos e irrepetibles. Fronterizos, a menudo marginados, han sentido en su propia experiencia vital heridas étnicas, fracturas religiosas o exilios políticos. Viven el/los lenguaje/s con pasión, con angustia, con fervor. La mayoría llegaron a Francia atraídos por el imán parisino. Desde esta capital culta, civilizada, cosmopolita, quieren tender puentes, pasarelas, hacer de mediadores entre diversas comunidades y culturas, las diversas mentalidades. Sus textos híbridos, bi-multi-culturales, polifónicos, son un cruce de referencias, de citas, alusiones a otros textos. El objetivo de este curso es leer y analizar un cierto número de obras (novelas y ensayos) de escritores francófonos contemporáneos para discernir temas y poéticas comunes.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

Temáticas y poéticas francófonas es una asignatura obligatoria de 5 créditos que se imparte a lo largo del primer cuatrimestre dentro del programa de Máster en Estudios franceses y francófonos. Esta asignatura se encuentra vinculada a otras del programa de Máster con las que el estudiante podrá encontrar numerosas relaciones dentro del plan de estudios. En particular, se complementa de manera especial con la asignatura Francofonía de Europa: literaturas de Bélgica, Suiza y Rumanía.

La francofonía es una realidad compleja a menudo desconocida y que, de hecho, ha sido ignorada hasta hace poco incluso en los ámbitos educativos franceses. Desde las más altas instancias políticas y educativas, se ha promovido la idea de un monolingüismo francés, de una lengua única, "clara, armónica y racional", resultado de la unión entre idioma, Estado y nación. Tanto la monarquía (el acta de bautismo del francés es el edicto de Villers-Cotterêts dado por Francisco Iero en 1539), como la República más tarde, han defendido la centralización del idioma y la consideración de las lenguas o dialectos regionales como subversivos o peligrosos. Hoy día nadie se atreve a poner en duda que la mayoría de las sociedades francófonas (incluida la que vive en el territorio de la República francesa) son plurilingües y pluriculturales.

La asignatura tiene como principal objetivo potenciar el estudio del francés como "lengua del mundo" y de la francofonía como una noción compleja, que abarca aspectos diversos y variados: culturales, lingüísticos, políticos, geográficos, geopolíticos, sociológicos, etc. Conviene destacar la adecuación de esta asignatura al perfil académico del Máster, por cuanto una parte muy valiosa de la literatura contemporánea (tal y como se pone de manifiesto a través de los premios literarios anuales) se nutre de las aportaciones de los escritores venidos de fuera del hexágono. Por lo demás, esta asignatura proporciona al alumno conocimientos teóricos y prácticos que le ayudarán a comprender la complejidad de un idioma y de una literatura de gran difusión.

## 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Para el seguimiento de esta asignatura, el estudiante debe tener por lo menos un nivel B2 de francés, tanto en comprensión



lectora como en expresión escrita, no sólo con objeto de poder leer la bibliografía y los materiales colgados en el curso virtual, sino también con vistas a poder realizar las Tareas propuestas, que se deben desarrollar en francés.

El estudiante deberá disponer de los medios técnicos y de los conocimientos necesarios para poder acceder al curso virtual, ubicado en la plataforma aLF, dado que esta asignatura sigue la metodología "a distancia" propia de la UNED.

#### 4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso y una vez superada la asignatura, el estudiante será capaz de:

1. conocer la expansión de la francofonía en el mundo;
2. identificar y hacer reflexiones críticas sobre los principales contextos y situaciones que caracterizan la francofonía ;
3. conocer el concepto de francofonía en todos sus aspectos (lingüísticos, políticos y culturales) desde un punto de vista diacrónico y sincrónico;
4. reconocer e identificar los temas presentes en las literaturas francófonas;
5. conocer las principales aportaciones de los autores francófonos a la creación de una literatura "del mundo" en francés.

#### 5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Los contenidos de la asignatura se distribuyen en los siguientes temas:

1. Definiciones: literaturas menores, periféricas, de la "intranquilidad", de la "sospecha"
2. Compromiso y denuncia: literaturas postcoloniales
3. El *examen d'identité* (dualidad, mestizaje, creolización)
4. La visión *du dedans* (aculturación, deculturación, transculturación)
5. La visión *du dehors* (exotismo)
6. *L'aventure des mots* (bi-multi-lingüismo, diglosia, sobre-conciencia lingüística, mutación, variante)

#### 6.EQUIPO DOCENTE

- [ANGELA MAGDALENA ROMERA PINTOR](#)

#### 7.METODOLOGÍA

La metodología de aprendizaje utilizada en esta asignatura partirá del estudio de los documentos y materiales, colgados en el curso virtual, que proporcionarán un desarrollo de los distintos temas que componen las unidades didácticas. El estudio de estos documentos y de la bibliografía se complementará con una serie de lecturas especializadas que permitirá al alumno afianzar sus conocimientos teóricos, así como desarrollar su capacidad analítica y crítica.

El trabajo en esta asignatura se reparte entre el estudio de la bibliografía y de los materiales propuestos, la interacción con el equipo docente y los estudiantes, y la elaboración de las Tareas asignadas. La comunicación y la interacción entre el profesor y los estudiantes se llevará a cabo a través de las herramientas de comunicación del curso virtual. La comunicación entre los propios estudiantes a través del curso virtual permite el aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes y compartidos.



## 8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

La Bibliografía Básica, así como los documentos y materiales para el estudio de la asignatura y la Bibliografía Complementaria se proporcionarán a través del curso virtual. Señalamos a continuación las principales obras de referencia y consulta para el seguimiento de la asignatura.

Bibliografía básica de referencia y consulta

Denise Brahimí, *Langue et littératures francophones*. Collection Thèmes et études. Paris: Ellipses, 2001. ISBN 2-7298-0576-1.

Beniamino, Michel et Lise Gauvin (dir.). *Vocabulaire des études francophones*. Limoges: Pulim. Collection Francophonies., 2005. ISBN: 2-84287-364-5.

Combe, Dominique. *Poétiques francophones*. Paris: Hachette, Collection "Contours littéraires", 1995.

Gauvin, Lise (sous la direction de). *Les langues du roman. Du plurilinguisme comme stratégie textuelle*. Les Presses de l'Université de Montréal, 1999.

Lecturas propuestas: novela

KOUROUMA, Ahmadou. *Allah n'est pas obligé*.

DJEBAR, Assia. *La disparition de la langue française*.

KRISTOF, Agota. *L'analphabète*.

Lecturas propuestas: ensayo

HUSTON, Nancy. *Nord Perdu*.

TODOROV, Tzvetan. *L'homme dépaycé*.

MAALOUF, Amin. *Les identités meurtrières*.

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Esta asignatura se imparte a través del curso virtual, ubicado en la plataforma aLF, donde el estudiante encontrará todos los recursos y herramientas necesarios para el seguimiento de la asignatura: foros, módulos de contenido, materiales, enlaces, correo, etc. También servirá como medio de comunicación e interacción entre el equipo docente y los estudiantes, así como entre los propios estudiantes. En el curso virtual se proporcionará asimismo la Guía de Estudio de la asignatura y todas las indicaciones necesarias para la elaboración de las Tareas propuestas.

## 11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO



Los estudiantes podrán plantear sus dudas relativas a la asignatura y a los contenidos de la misma a través de las herramientas de comunicación del curso virtual, donde les atenderá el equipo docente. El equipo docente también estará a disposición de los estudiantes a través del correo electrónico. Atenderá asimismo por teléfono o personalmente (para esto último el estudiante deberá concertar una cita) en los horarios de atención establecidos para el presente curso académico.

Dra. Ángela Magdalena Romera Pintor

Email: [aromera@flog.uned.es](mailto:aromera@flog.uned.es)

Tel.: 91 398 6835

Horario de atención: martes y miércoles de 10h a 14h (se confirmará el horario de atención en la Guía de Estudio o Guía II de la asignatura, que el estudiante encontrará en el curso virtual)

Facultad de Filología

C/ Senda del Rey, 7

28040 Madrid

## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

La evaluación de esta asignatura se llevará a cabo de forma sumativa y continua a través de las Tareas asignadas en el curso virtual. Los estudiantes deberán entregar dos Tareas obligatorias, en los plazos determinados, a través de la aplicación "Tareas" del curso virtual. Estas dos tareas servirán de base para la evaluación continua, por lo que no habrá examen final.

- Una PEC que permitirá detectar la comprensión y asimilación de los contenidos de la asignatura.
- Un Trabajo final, en el que el estudiante deberá iniciarse en su labor de investigación y documentación. El Trabajo final no sólo permitirá evaluar la adquisición de conocimientos y asimilación de los contenidos de la asignatura, sino también la capacidad investigadora, crítica, analítica y sintética del estudiante. El Trabajo final computa el 100% de la calificación de la asignatura.

Las 2 tareas tienen carácter obligatorio y deberán estar redactadas en francés (no habrá examen final).

## 13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

